

# Le Pinyin et les sons du chinois

(petit résumé des séances précédentes)

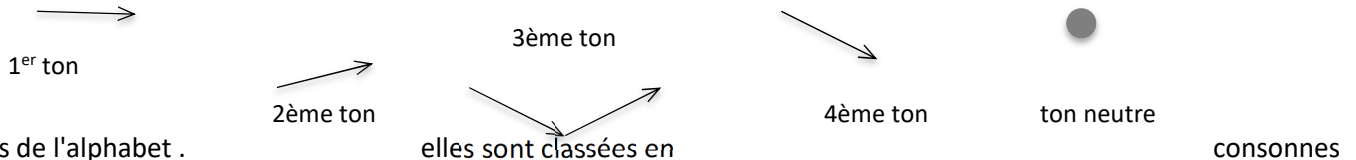
Le mot Pinyin désigne la transcription phonétique en lettres latines des caractères chinois, c'est à dire la façon de prononcer ces caractères.

A chaque caractère correspond une syllabe en chinois parlé, mais un caractère ne constitue pas forcément un mot. La plupart des mots chinois sont constitués de un ou deux caractères, mais certains peuvent en comprendre trois, voire, plus rarement, quatre et même cinq.

ex : 书 *shū* livre    妈 *mā* mère, 电话 *diàn huà* téléphone    服务员 *fú wù yuán* serveur

Chaque syllabe comporte 3 éléments :

-une initiale (une consonne ou semi-consonne), une finale (une ou plusieurs voyelles) et un ton



et voyelles différemment du français, selon leur prononciation. On distingue :

A - **les initiales**, les lettres/sons qui commencent les mots:

1.

b: p doux, entre le "b" de bas et le "p" de pas

p: p' fortement aspiré (ou plutôt expiré)

m: m comme en français, ma, mon, mes

f: comme en français

} (O = o de porte)  
+ "\_uO"    buO, p'uO    muO    fuO

2.

d: t doux, entre le d de dire et le t de tirer

t: fortement aspiré

n: comme en français

l: comme en français

g: k doux entre le g de gâteau et le k de kaki

k: fortement aspiré

h: fortement aspiré sn proche du ch allemand de "acht"

} e = e de "je"  
+ e    (de, t'e, ne, le, ge, k'e, h'e)

3.

J: entre dz et tj, proche du j anglais de "jeep"

q: en ts et tch, aspiré. proche du "cheap" anglais, mais avec une forte expiration d'air.

} + i (ji, qi, xi)

x: entre le s de si et le ch de Chine? assez proche de du ch allemand de "ich"

4.

z: entre dz et ts

c: ts fortement aspiré

s: s comme dans sel

} + e (ze, c'e, se, )

5.

zh: tch doux, entre le dj de Fidji et le tch de Tchad

ch: tch fortement aspiré

sh: comme le ch français de chat

r: entre le j français de jouet et le r anglais de road

} + e (zhe, ch'e, she, er)

6. W et Y, qu'on ne prononce pas vraiment, mais qui permettent à l'écrit de délimiter certaines syllables.

### Remarque sur les initiales z, c, s, zh, ch, sh et r

Après ces 7 consonnes initiales, la lettre i ne représente pas le son i du français. Il s'agit juste d'une convention d'écriture, le son i n'apparaissant jamais derrière ces initiales en chinois.

ainsi :	<b>zi</b>	se prononce approximativement comme	<b>dzeu</b>	en français
	<b>ci</b>	se prononce approximativement comme	<b>ts'eu</b>	en français
	<b>si</b>	se prononce approximativement comme	<b>sseu</b>	en français
	<b>zhi</b>	se prononce approximativement comme	<b>djeu</b>	en français
	<b>chi</b>	se prononce approximativement comme	<b>tch'eu</b>	en français
	<b>shi</b>	se prononce approximativement comme	<b>cheu</b>	en français
	<b>ri</b>	se prononce approximativement comme	<b>jeu</b>	en français

## B - Les finales

### 1. les voyelles simples :

**a** : comme dans "papa"

**o** : o ouvert comme dans "port"

**e** : e ouvert comme dans "je"

**i** : comme dans lit (sauf après certaines initiales, voir la remarque ci-dessus)

**u** : comme dans "doux", sauf après les initiales j, q, x et y où on le prononce ü, comme dans mur

**ü** : u comme dans mur

### 2. les voyelles composées:

**ai** : comme dans "aïe"

**ei** : comme dans veille

**ao** : comme dans aorte

**ou** : o de port + ou de doux pas trop accentué

**ia** : comme dans fiacre

**ie** : après i, le "e" se prononce entre é et è français, entre pied et dièse.

**iao** : i de si + ao de aorte

**iou** : i de si + o de port et ou de doux, pas trop accentué

**ua** : ou de doux + a de papa comme dans ouate

**uo** : ou de doux + o de port

**uai** : ou de doux + aïe comme dans gouaille ou l'anglais why

**uei** : ou de doux + eil de veille

**üe** : après ü, le "e" se prononce entre le é et le è entre ruée et lulette

### 3. voyelles (simples ou composées) pourvue d'une terminaison nasale:

**an** : comme dans Anne, mais sans trop insister sur le n

**ang** : comme dans langue, mais sans trop insister sur le g final, en le retenant dans la gorge.

**en** : entre "eune" de jeune et "ène" de gène, mais le n est juste esquissé

**eng** : approximativement "eung", mais le g final est retenu dans la gorge

**ong** : comme dans longue, mais le g est retenu dans la gorge

**ian** : **Attention**, dans cette composition le "a" se prononce è comme dans père 电 **diàn** = diène sans insister sur le n final

**iang** : i de si + ang de lang, le g est retenu dans la gorge

**in** : comme dans mine

**ing** : comme dans camping, mais le g est retenu dans la gorge

**iong** : i de si + ong de longue, mais le g est retenu dans la gorge

**uan** : ou de doux + Anne comme dans douane, mais sans insister sur le n final

**uang** : ou de doux + ang de langue, mais le g est retenu dans la gorge

**uen** : ou de doux + en (entre jeune et gène) sans insister sur le n final

**ueng** : ou de doux + eng (proche de l'anglais lung), mais le g est retenu dans la gorge

**üan** : u de mur = Anne, sans insister sur le n final

**üen** : u de mur + en (entre jeune et gène) sans insister sur le n final